

К ВОПРОСУ О ВОЗМОЖНОСТЯХ РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВОЙ СУБКОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ КУРСАНТОВ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ МВД РОССИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

© Валентина Шашкова

ON DEVELOPING LANGUAGE SUBCOMPETENCE IN CADETS OF EDUCATIONAL ORGANIZATIONS OF THE RUSSIAN MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS: FOREIGN LANGUAGE LEARNING

Valentina Shashkova

The development of foreign language professional communicative competence is based on improving the students' language subcompetence since only with the automated language skills it is possible to move on to the types of speech activity with the concomitant development of communication skills. Given the variety of forms of organizing students' educational activities, aimed at mastering their lexical and grammatical skills in the formulation of utterances, it is important to solve the problem of a systematic approach to the implementation of tasks. In this regard, the main goal of the article is to develop a consistent model for improving the lexical and grammatical skills in cadets of educational organizations of the Ministry of Internal Affairs of Russia based on a specific type of the task. To this end, the article elicits the possibilities of developing a series of tasks in the format of lexical and grammatical transformations to improve language subcompetence as a constitutive part of foreign language professional communicative competence.

The proposed system of tasks for improving lexical and grammatical skills is built on the principle of growing complication: from one-component grammatical transformations, which are aimed at practising one specific skill on the studied lexical material without restrictions of thematic repertoire, to multi-component lexical grammatical transformations.

The range of tasks includes grammatical transformations of the active voice patterns into the passive voice ones, the use of modal verbs and their equivalents to convey the given modal meanings with attention to the use of infinitive forms, the reconstruction of syndetic conditionals into asyndetic ones, the transformation of compound sentences into sentences complicated by predicative constructions and vice versa.

Within the framework of the lexical skills development, we illustrate the transformations requiring the use of synonyms or synonymous phrases, antonyms (taking into account phrasal verbs, which represent a separate lexical group), as well as substitutions, taking into account the collocation properties of lexemes and different degrees of idiomaticity inherent in complex nominative units.

Consistent and regular use of transformations is one of the effective ways to form a mechanism of equivalent substitutions.

Keywords: foreign language professional communicative competence, language subcompetence, lexical and grammatical skills, transformations with a keyword

Развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции основано на совершенствовании языковой субкомпетенции обучающихся, так как только при условии автоматизации языковых навыков возможен переход к работе над видами речевой деятельности с сопутствующим развитием коммуникативных умений. При многообразии форм организации учебной деятельности обучающихся, направленной на овладение ими лексико-грамматическими навыками оформления высказывания, актуальной остаётся проблема системного подхода к внедрению заданий. В этой связи основной целью статьи является разработка последовательной модели совершенствования лексико-грамматических навыков курсантов образовательных организаций МВД России на материале конкретного типа задания. В ходе реализации указанной цели в статье рассмотрены возможности разработки серии заданий в формате лексико-грамматических трансфор-

маций для совершенствования языковой субкомпетенции как конституирующей части иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции.

Предлагаемая система заданий для совершенствования лексико-грамматических навыков построена по принципу усложнения: от однокомпонентных грамматических трансформаций, которые нацелены на отработку одного конкретного навыка на изученном лексическом материале без ограничений по тематическому принципу, до многокомпонентных лексико-грамматических трансформаций.

В спектр заданий включены грамматические трансформации активного залога в пассивный; использование модальных глаголов и их эквивалентов для передачи заданных модальных значений при внимании к употреблению форм инфинитива; перестройка союзных условных придаточных предложений в бессоюзные; перевод сложноподчинённых предложений в предложения, осложнённые предикативными конструкциями.

В рамках совершенствования лексических навыков проиллюстрированы трансформации, требующие использования синонимов или синонимических фраз, антонимов (с учётом фразовых глаголов, которые представляют собой отдельную лексическую группу), а также замены с учётом сочетаемости свойств лексем и различной степени идиоматичности комплексных номинативных единиц.

Последовательное использование трансформаций можно рассматривать как один из эффективных способов формирования механизма эквивалентных замен.

Ключевые слова: иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция, языковая субкомпетенция, лексико-грамматические навыки, трансформации с ключевым словом

Для цитирования: Шашкова В. К вопросу о возможностях развития языковой субкомпетенции при обучении курсантов образовательных организаций МВД России иностранному языку // Филология и культура. Philology and Culture. 2024. № 1 (75). С. 199–205. DOI: 10.26907/2782-4756-2024-75-1-199-205

Введение

Ведущей задачей языковой подготовки в высшем учебном заведении является «подготовка специалистов, способных в своей профессиональной деятельности вступать в активное интеллектуально-коммуникативное взаимодействие» [1, с. 98]. Иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция определяется потребностью использовать язык сообразно практическим и коммуникативным целям профессиональной деятельности с учётом специфики условий и протекания коммуникации в профессиональной среде. Поэтому изучение иностранного языка в неязыковом вузе является неотъемлемым компонентом профессиональной подготовки обучающегося [2, с. 13]. Основопологающим компонентом иноязычной коммуникативной компетенции выступает *языковая, или лингвистическая, компетенция* [3, с. 15], которая заключается во владении языковыми средствами и знании правил и норм их функционирования в языке. При таком подходе очевидно, что формирование иноязычной коммуникативной компетенции невозможно без закладывания основ языковой компетенции, что предполагает усвоение орфоэпических, акцентологических, лексических, грамматических, орфографических и пунктуационных норм, а также правил лексической и стилистической сочетаемости.

М. А. Шеманаева принимает узкую трактовку этого понятия для работы с обучающимися в высшей школе, отмечая, что в языковую субкомпетенцию входит «знание профессиональной лексики, так как эта составляющая позволяет работать с профессионально ориентированными материалами» [4, с. 204]. Мы придерживаемся широкого понимания ключевого термина исследования. В данном случае речь идёт о знании языковых норм, правил функционирования языка и его единиц на всех уровнях языковой системы. При этом в исследовании мы не охватываем все компоненты языковой субкомпетенции, а исходим из постулата о том, что только при автоматизации лексико-грамматических навыков возможно дальнейшее оперирование лексико-грамматическим компонентом в рецептивных и продуктивных видах речевой деятельности.

Совершенствование лексических и грамматических навыков является обязательным условием формирования языковой субкомпетенции при развитии иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции [5, с. 282]. Мы разделяем позицию, согласно которой «в основе компетенции должны лежать знания, умения и навыки, с помощью которых индивид обязан справляться с различными стоящими перед ним задачами» [6, с. 146]. Тенденции рассмотрения возможностей формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции

отражают размытие традиционных знаний, навыков и умений. «Современное образование подразумевает комплексный подход к формированию будущего специалиста, то есть знания и навыки не разделяются, а представляются как общий набор образовательных компонентов» [7, с. 121]. Мы исходим из того, что и знания, и умения, и навыки являются теми компонентами общей коммуникативной компетенции, которые необходимы для овладения иностранным языком. Без знаний невозможна автоматизация навыков, так как она требует осмысленного употребления. Без автоматизированных навыков невозможно совершенствование умений в различных видах речевой деятельности. В этом смысле языковая подготовка курсантов образовательных организаций МВД России соответствует двум ступеням в формировании иноязычной профессиональной компетенции согласно модели З. И. Конновой: «иноязычной профессиональной грамотности» и «иноязычной профессиональной образованности» [8, с. 329].

В этой статье мы не останавливаемся на способах введения знаний в работе с курсантами образовательных организаций МВД России, а остановимся на методах совершенствования именно языковой субкомпетенции у данной категории обучающихся. Вследствие высокой плотности практических занятий в учебном графике (максимальный объём академического времени и узко специальные темы приходятся на 4-й семестр для наборов 2022 года или на 3-й семестр для наборов с 2023 года) и их интенсивности одним из факторов, снижающих эффективность отработки навыков, является монотонность и однообразие видов учебных заданий. Поэтому внедрение разнообразных заданий, нацеленных на достижение индикаторов компетенций, требуемых рабочими программами учебной дисциплины «Иностранный язык», является основополагающим условием повышения мотивации к изучению языка.

В качестве проблемного аспекта при формировании языковой субкомпетенции Л. Р. Щербенко отмечает тот факт, что «не все обучающиеся легко удерживают в памяти информацию, полученную в процессе работы над темой» [9, с. 74]. Одним из типичных способов перевода информации, языковой и экстралингвистической, из оперативной памяти в кратковременную – и последовательно – в долговременную, является повторение. Притом организовано повторение должно быть таким образом, чтобы оно не было монотонным, чтобы можно было активизировать различные интеллектуальные операции с языком при восприятии и производстве текстов (анализ, синтез, трансформацию и др.).

В данной статье мы ограничиваемся обоснованием целесообразности одного типа задания, а именно:

лексико-грамматических трансформаций с ключевым словом (key word transformations), а также описанием возможных путей его внедрения в процесс формирования языковой субкомпетенции курсантов. Упражнения, нацеленные на трансформацию структуры предложения с использованием лексических замен, не являются уникальными. Они активно используются в секции Use of English сертификационных экзаменов, разработанных Кэмбриджем [10, с. 13]. Однако возможности планомерного внедрения этого типа заданий в образовательный процесс не на уровне отдельных предложений, требующих трансформации, а серии заданий, способствующих активизации лексического компонента изучаемой темы на материале разнообразных грамматических конструкций, освещения в лингводидактической литературе не получили.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Сначала определим те направления работы, которые будут включены в предлагаемую серию заданий. Работа над совершенствованием грамматических навыков курсантов неизбежно включает в себя трансформации активного залога в пассивный; использование модальных глаголов и их эквивалентов для передачи заданных модальных значений при внимании к употреблению форм инфинитива; перевод сложноподчинённых предложений в предложения, осложнённые предикативными конструкциями; употребление сослагательного наклонения в условных придаточных предложениях.

Совершенствованию лексических навыков в рамках рассматриваемого типа задания посвящены трансформации, требующие использования синонимов или синонимических фраз, антонимов (с учётом фразовых глаголов, которые представляют собой отдельную лексическую группу), а также замены с учётом сочетаемостных свойств лексем и различной степени идиоматичности комплексных номинативных единиц.

Единственным отличием в формате задания, который изначально был разработан для кэмбриджских сертификационных экзаменов FCE и CAE, рекомендуемым для внедрения при работе с курсантами, особенно на начальных этапах отработки определённого навыка, – это снятие ограничения на количество слов для трансформации предложения. Если в заданиях, нацеленных на проверку сформированности лексико-грамматических навыков, в рамках кэмбриджских экзаменов допускается трансформация с

использованием 3–6 слов [10, с. 13], в рамках работы с курсантами в целях развития оперативной и кратковременной памяти это ограничение мы сняли. На этапе однокомпонентных заданий для синтаксических трансформаций сложных предложений, предполагающих перестройку структуры (например, когда причина и следствие меняются позициями), целесообразно допускать ранжирование от 3 до 10 слов.

Обратимся к примерам заданий:

Yesterday the police apprehended the criminal wanted in connection with the bank robbery.

WAS

Yesterday the criminal

Такая трансформация является простой: она не требует от обучающихся интеллектуального переосмысления пропозиционального содержания предложения, а предполагает лишь владение навыками преобразования глаголов, стоящих в активном залоге, в соответствующую форму пассивного залога: *Yesterday the criminal wanted in connection with the bank robbery was apprehended*. Трансформация также является иллюстративной с точки зрения синтаксических моделей распространения именных фраз в английском языке и места определений, сложных с точки зрения состава именной фразы, в предложении. Такие варианты трансформаций являются однокомпонентными: они требуют применения одной грамматической операции. Целесообразно использовать такого рода трансформации на этапе первичной отработки грамматических навыков при изучении темы.

То же предложение может быть использовано в задании произвести лексико-грамматическую трансформацию, двухкомпонентную по количеству ментальных операций:

Yesterday the police apprehended the criminal wanted in connection with the bank robbery.

DETAINED

Yesterday the criminal

При этом замена ключевого слова, которое необходимо использовать, на часть сложной формы пассивного залога *detained* позволяет осуществить контроль уровня сформированности как грамматического навыка перевода действительного залога в страдательный, так и контроль усвоения семантики глагола *to detain* с учётом синонимических системных связей в подязыке уголовно-процессуального права. Искомой трансформацией будет следующее предложение: *Yesterday the criminal wanted in connection with the bank robbery was detained*. Последовательное усложнение материала для отработки позволяет за короткое время одновременно актуализировать некоторое количество эквивалентных замен.

Первая ступень усложнения задания заключается в сочетании синтаксической трансформации и лексической замены. Например:

If the forensic expert had processed the physical evidence at the crime scene correctly, without spoiling it, the criminal might have been brought to justice.

CONTAMINATING

Had the forensic expert, the criminal might have been brought to justice.

С точки зрения грамматического аспекта оформления высказывания трансформация нацелена на проверку сформированности навыка использования форм сослагательного наклонения в составе сложного предложения с придаточным условия, а также навыка использования герундия. Следует отметить и синтаксическую перестройку предложения: значение условия выражается при помощи инверсии в соответствующем придаточном предложении. И хотя эта трансформация уже задана в том предложении, где требуется использовать форму герундия, материал задания акцентирует типовые и притом разноструктурные случаи выражения однотипного содержания.

С точки зрения лексического компонента оформления высказывания трансформация предполагает знание и использование профессионально ориентированной номинативной единицы *to contaminate* в форме герундия Indefinite Active, которая дана в качестве ключевого слова, а также комплексного номинатива *to bring (the criminal) to justice* в форме Perfect Passive Infinitive. Искомая трансформация предложения имеет следующий вид: *Had the forensic expert processed the physical evidence at the crime scene correctly, without contaminating it, the criminal might have been brought to justice.*

Методически целесообразным решением в случае работы над грамматическими темами с курсантами со слабым уровнем подготовки является разработка трансформаций с одной грамматической структурой и разным лексическим наполнением. Например: *If the forensic expert had collected the physical evidence at the crime scene correctly, without contaminating it, the criminal might have been brought to justice.*

RETRIEVED

Had the forensic expert at the crime scene correctly, without contaminating it, the criminal might have been brought to justice.

Искомая трансформация имеет следующий вид: *Had the forensic expert retrieved the physical evidence at the crime scene correctly, without contaminating it, the criminal might have been brought to justice.*

Ещё одна допустимая трансформация может быть представлена в следующей форме: *If the forensic expert had retrieved the physical evidence at the crime scene correctly, without contaminating it, the criminal might have been indicted.*

BROUGHT

Had the forensic expert retrieved the physical evidence at the crime scene correctly, without contaminating it, the criminal might have

Объектом отработки в этом примере выступают синонимические связи лексических единиц. Ключом к заданию будет следующая лексическая трансформация: *Had the forensic expert retrieved the physical evidence at the crime scene correctly, without contaminating it, the criminal might have been brought to justice.*

Антонимические связи в задании на использование трансформаций с ключевым словом типично актуализируются при переводе отрицательных предложений в положительные или наоборот. Например:

If the forensic expert had retrieved the physical evidence at the crime scene correctly, without contaminating it, the criminal might have been indicted.

EXONERATED

If the forensic expert had retrieved the physical evidence at the crime scene correctly, without contaminating it, the criminal could ...

Ключ к предлагаемой трансформации будет предполагать не только антонимическую замену, но и включение в структуру предложения оператора отрицания, а также учёт замены собственно модального глагола при включении оператора отрицания: *If the forensic expert had retrieved the physical evidence at the crime scene correctly, without contaminating it, the criminal could not have been exonerated.*

Трансформации с внедрением предикативных конструкций предполагают уточнение необходимости использования конструкции во избежание использования омонимичных форм. В ином случае необходимо учитывать несколько возможных вариантов трансформации предложения. Например:

Had the chief forensic expert kept track of how the trainee was retrieving the physical evidence at the crime scene, the latter wouldn't have contaminated it.

WATCHED

If the chief forensic expert retrieving the physical evidence at the crime scene, the latter wouldn't have contaminated it.

Первым ключом к заданию будет следующее предложение, в котором актуализированы формы сослагательного наклонения и предикативная конструкция в качестве грамматических струк-

тур, а также произведена лексическая замена, предопределяющая использование конструкции Complex Object (with Participle I): *If the chief forensic expert had watched the trainee retrieving the physical evidence at the crime scene, the latter wouldn't have contaminated it.* В случае отсутствия уточнения, касающегося использования конструкции, в качестве возможной трансформации следует принять вариант: *If the chief forensic expert had watched how the trainee was retrieving the physical evidence at the crime scene, the latter wouldn't have contaminated it.*

ВЫВОДЫ

Составление подобного рода цепочек последовательных трансформаций для каждого практического занятия с учётом комбинации лексического и грамматического компонентов в качестве объектов совершенствования языковой субкомпетенции способствует закреплению синтаксических моделей выражения определённого содержания, развитию навыков учёта синтагматических свойств изучаемых лексических единиц и специфики актуализации комплексных номинативов. Кроме того, предложенный вариант последовательных трансформаций способствует формированию механизма эквивалентных замен. Он обеспечивает гибкость лексико-грамматических навыков и лёгкость в выражении однообразных типов содержания разными способами. Конечно, номенклатура трансформаций не ограничивается теми явлениями, которые были отражены в статье. Логическое построение работы над выполнением лексико-грамматических трансформаций с заданным словом позволяет далее использовать рассмотренные речевые образцы для мини-диалогов, выстраивая плавный переход от отработки языковых навыков к совершенствованию речевых умений.

Список источников

1. Фокина О. С. Историко-педагогический анализ становления понятия коммуникативной компетенции студентов // Научно-педагогическое образование. 2016. № 3 (13). С. 97–101.
2. Балобанова А. Г. К вопросу о профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции в высшей школе // Направления и перспективы развития образования в военных институтах войск национальной гвардии Российской Федерации: Сборник научных статей XI Межвузовской научно-практической конференции с международным участием, Новосибирск, 21 ноября 2019 года / Под общей редакцией С. А. Куценко. Часть 3. Новосибирск: Новосибирский военный институт имени генерала армии И. К. Яковлева войск национальной гвардии Российской Федерации, 2019. С. 10–14.

3. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций. 3-е изд. М.: Просвещение, 2005. 239 с.

4. Шеманаева М. А. Профессиональная иноязычная коммуникативная компетенция как цель программ дополнительного профессионального иноязычного образования // Концепт. 2015. № 12. С. 201–205.

5. Шашкова В. Н. Специфика дидактической работы над развитием профессиональной коммуникативной компетенции курсантов образовательных организаций МВД России в контексте профессиональной деятельности // Язык. Культура. Коммуникация: изучение и обучение. Сборник научных трудов VI Международной научно-практической конференции. Орел: Картуш, 2022. С. 280–285.

6. Зайцева Н. Н. К вопросу о сущности понятий «компетенция» и «компетентность» // Образование и наука без границ: фундаментальные и прикладные исследования. 2016. № 3. С. 144–147.

7. Мартынова Н. А. Развитие системы терминологической лексики административного права как фактор формирования коммуникативной компетенции будущего специалиста ГИБДД // Вестник Уфимского юридического института МВД России. 2019. № 3 (85). С. 120–124.

8. Коннова З. И. Развитие профессиональной иноязычной компетенции специалиста при многоуровневом обучении в современном вузе: монография. Калуга: изд-во КГПУ им. К. Э. Циолковского, 2003. 340 с.

9. Щербенко Л. Р. К вопросу о формировании профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции // Вестник педагогических наук. 2022. № 8. С. 73–76.

10. *CI Advanced*. Handbook for Teachers for Exams. Cambridge: Cambridge University Press, 2023. 92 p.

References

1. Fokina, O. S. (2016). *Istoriko-pedagogicheskii analiz stanovleniya ponyatiya kommunikativnoi kompetentsii studentov* [The Historical and Pedagogical Analysis of the Formation of the Term “Students’ Communicative Competence”]. *Nauchno-pedagogicheskoe obrazovanie*. No. 3 (13), pp. 97–101. (In Russian)

2. Balobanova, A. G. (2019). *K voprosu o professional'noi inoyazychnoi kommunikativnoi kompetentsii v vysshii shkole* [The Question of Professional Foreign Communicative Competence in Higher Education Revisited]. *Napravleniya i perspektivy razvitiya obrazovaniya v voennykh institutakh voisk natsional'noi gvardii Rossiiskoi Federatsii: Sbornik nauchnykh statei XI Mezhvuzovskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii s mezhduнародnym uchastiem*, Novosibirsk, 21 noyabrya 2019 goda. Pod obshchei redaktsiei S. A. Kutsenko. Vol. 3. Novosibirsk, Novosibirskii voennyi institut imeni generala armii I. K. Yakovleva voisk natsional'noi gvardii Rossiiskoi Federatsii. Pp. 10–14. (In Russian)

3. Solovova, E. N. (2005). *Metodika obucheniya inostrannym yazykam: bazovyi kurs lektzii* [The Methodology of Teaching Foreign Languages: The Basic Course of Lectures]. 239 p. Moscow, Prosveshchenie. (In Russian)

4. Shemanaeva, M. A. (2015). *Professional'naya inoyazychnaya kommunikativnaya kompetentsiya kak tsel' programm dopolnitel'nogo professional'nogo inoyazychnogo obrazovaniya* [Professional Foreign Communicative Competence as an Objective of Further Professional Foreign Language Education]. *Kontsept*. No. 12, pp. 201–205. (In Russian)

5. Shashkova, V. N. (2022). *Spetsifika didakticheskoi raboty nad razvitiem professional'noi kommunikativnoi kompetentsii kursantov obrazovatel'nykh organizatsij MVD Rossii v kontekste professional'noi deyatel'nosti* [The Specificities of Didactic Work at Developing Professional Communicative Competence of Cadets Studying in Educational Institutions of the Ministry of Internal Affairs of Russia in the Context of Professional Activities]. *Yazyk. Kul'tura. Kommunikatsiya: izuchenie i obuchenie. Sbornik nauchnykh trudov VI Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii*. Oryol, izd-vo Kartush, pp. 280–285. (In Russian)

6. Zaitseva, N. N. (2016). *K voprosu o sushchnosti ponyatii “kompetentsiya” i “kompetentnost”* [The Issue of the Essence of the Term “Competence”. Revisited]. *Obrazovanie i nauka bez granits: fundamental'nye i prikladnye issledovaniya*. No. 3, pp. 144–147. (In Russian)

7. Martynova, N. A. (2019). *Razvitie sistemy terminologicheskoi leksiki administrativnogo prava kak faktor formirovaniya kommunikativnoi kompetentsii budushchego spetsialista GIBDD* [The Development of the Terminological Lexis of Administrative Law as a Factor of Formation of Communicative Competence of a Future Specialist of the Traffic Police]. *Vestnik Ufimskogo yuridicheskogo instituta MVD Rossii*. No. 3 (85), pp. 120–124. (In Russian)

8. Konnova, Z. I. (2003). *Razvitie professional'noi inoyazychnoi kompetentsii spetsialista pri mnogourovnevnom obuchenii v sovremennom vuze* [The Development of Professional Foreign Communicative Competence Under the Condition of Multi-Layered Education in a Modern Educational Institution]. *Monografiya*. 340 p. Kaluga, izd-vo KGPU im. K. E. Tsiolkovskogo. (In Russian)

9. Scherbenko, L. R. (2022). *K voprosu o formirovanii professional'noi inoyazychnoi kommunikativnoi kompetentsii* [The Question of Forming Professional Foreign Communicative Competence Revisited]. *Vestnik pedagogicheskikh nauk*. No. 8, pp. 73–76. (In Russian)

10. *CI Advanced* (2023). Handbook for Teachers for Exams. 92 p. Cambridge, Cambridge University Press. (In English)

The article was submitted on 22.01.2024

Поступила в редакцию 22.01.2024

Шашкова Валентина Николаевна,
кандидат филологических наук,
профессор,
Орловский юридический институт
МВД России имени В. В. Лукьянова,
302027, Россия, Орел,
Игнатова, 2.
valentina.shash@mail.ru

Shashkova Valentina Nikolaevna,
Ph.D. in Philology,
Professor,
Lukyanov Orel Law Institute
of the Ministry of the Interior of Russia,
2 Ignatov Str.,
Orel, 302027, Russian Federation.
valentina.shash@mail.ru